

TV 94Mbewa

T = teacher, D = Danna, M1= first speaker, M2 = second speaker, I = editor

<I> tuwaddu šunu

<M1> nuwaddi bagara, nawaddi bagara, kaaja kula kal, ?alla kula, dada nuwaddí, dada nabí, naširí, da bas, (0.25)

<I> bagar kam tuwaddu

<M1> a?a waade kina, kooma da nuwaddiya, kan wudurna gamma da waade bas, dada nuwaddí, da bas,

<I> keef tuwadduuan

<M1> aa nasuukan nawaddi ke bas, nasuukan nuwaddí ke bas, fi fi tiraab ke bas, nuwaddí ke bas,

<M2> ana kula ke bas, niduuha niwaddi, nadissa fi rijilé da, hebíl, dada nad'urutta, dada ninši, kan mašá da, narbúтта kaŋ, dada šarrayiin bijú, bišurú, ha dada aniina kula dallaana jaayiin, humma kula dada bisuugu binšu bea, ke? (1.01)

<I> ma tuhud'd'an foog watiir

<M2> watiir, watiir ween, watiir mafi hineen,

<M1> watiir kan jaat da tidoor gurs, watiir kan ja da, betidoor gurs, ha aniina be rijilna maala, sei as sárha kula nisəra sokko baama da, ha watiir bidoor faam, faam, išəriin faam talatiin, dugo, nuguul dissú fi l mooto, yauwa aniina kula nuguul a?a nimši be rijile bas, (1.30)

<I> min hine ya qaadi biseyy awa kam

<M2> awa ke da ma na?arfa, kadár le binši biwaşşil da sei,

<D> kan min as sabah gammeet da,

<M1> kan gammeet hineen min aš šabá da, šabá sa?a ášara waade ke da, ašara waade hau nuş da, timiš tiwaşşulha wəi wəi, kan gammeet min aşşabá, (1.49)

<D> ha tišiil ad darb da, walla titəba ad darb,

<M1> tatəba al lei, wəi,

<D> min jaay da mi agərab (1.58)

<M1> min jaay agərab kula, an naadum da bišiil al lei bas, al lei bas farká, al waadi sei gaš, aš šadár, al lei farká da, kan šilta dada tatəba al lei da timiš, wəi

<D> ha abba aniina našadná gulna, fi al arab da, waadiin mi wulad qaanim, waadiin dagana waadiin assalé, waadiin wulad muheerib ke a, intu da qášim beetku da šunu, (2.19)

<T> wulaad himeet, yawwa,

<D> yatu min wulad himeet, yatú

<T> wulad himeet, bani waail, yoo najimiye, dool čat harbustum waade,

<D> wəi al harba waade

<T> da da min qawaalme,

<D> wəi

<T> asala, yowá min jawdi, yauwa qarriibo, doola, min min bulwa, yawwa wulaad haamit, baniseet, yowwa doola, yauwa di, an nafəra di, wulaad masaayid, dool min as salamaat, hine al balge aha (3.02)

<D> ha intu da min wulaad himeet da, wulad himeet amkileebe kula fi,

<T> a?a

<D> wulad himeet ɓulwa fi,

<T> yowwa

<D> wulad himeet, bulwa al haməra hau az zarga, (3.12)

<T> yauwa, aniina fi l heməra

<D> yoo intu fi l haməra a,

<T> aha

<D> šaba naas al hille di ibrahímti, kula amkileebe
 <T> yawwa ibremtí, dool amkileebe, amkileebe, da ana niyerfa, aha usumhum amkileebe,
 <D> ha hiné al halaal aj jambuku, min jaay baama da, wulad himeet katiiriin sei, (3.41)
 <T> katiiriin, gaadiin tumfaar tumfaar sei, gaadiin tumfaar tumfaar, a?a
 <I> inta nashaq
 <T> ana al minšaaq bawaddi šunu, ha náxarif hineen bas, fi kuuzi da bas bagar budúxulan, ma
 ninšaq
 <D> dugut saarhaat barra sei,
 <T> barra dugut da, dugut da barra, dugut namuuša mafi, haam kula mafi, kan xariif, bigeelan
 daaxil, fi l bisáran, fil leel da, aš šam kúrok kan wágat, dugó buxárman, yowwa (4.13)
 <D> intu da šabaaku da arab amma, tilkallamo borno haadi katiir sei,
 <T> aha,
 <D> dugut kan šába, intu wahatku ke da, be ?iyaalak fi l beet da tilkallamo be borno sei,
 <T> be borno, waadiin bilkallamo be kalaam al árab, milxabadiin ke bas (4.26)
 <D> našari ja min daara, bil?allam kalaam al arabi, da bas bitəba al arab šiya šiya bišiil fiya huda
 da,
 <T> wəi
 <D> dada bil?allam,
 <T> kan lígi kalaam an nađiif, dada bišiila, aha, kalaam ma bəbga zeen, yauwa, ha kalaam same?,
 dada šuqula kurut bišiila, ha dada bigiri čat bil?illima, yowwa zeen, yoo, al kilme aj jadiide, yoo
 taktuba, hau tisal, huda aha, maaná šunu, hau hu buguul leek, misil ke, aha biwassif leek, (5.22)
 <D> ana bawassif lea, ana basəma hausa, basma borno, arab, inglizi, kilme kan al arab gaaló mi
 yeen kula ba?aríffa,
 <T> taarifa
 <D> aha dada baguula lea, dada bil?allam,
 <I> gareetu sangaa
 <D> inta maak gaari sei,
 <M2> maani gaari, maani gaari, mi gaari, wəi, (5.44)
 <D> induku sangáay hine a,
 <M2> a?a sangá mafi,
 <D> ha iyaalku buguru keef, biguru keef
 <M2> a?a, sangá mafi hineen da,
 <D> ha dugut, intu fi l hool dugo timšu le baama kula maṛra maṛra da, maaku ba?iidiin min an
 naas, maala ma ga?attu foog qášim al lei,
 <T> aniina siyaad al maal, nitallif,
 <D> yo
 <T> maalna bitallif,
 <D> wəi
 <T> aha, waadi ke ke, maalna ma bitallif, walla biwaddú le s sulnaan, wala maaguuna, ha da bas, al
 lei da aniina ma nilmangara, aniina maalna bitallif, yauwa ha da bas abeena, (6.22)
 <D> ha dugut naas, al lambá hau ke min yarwa da bijuuku sei, bijuuku sei min baama,
 <T> aha bijuuna, bijuuna,
 <D> ha maalá ma sawwo leeku madarasa,
 <T> a?a ma sawwó
 <D> ha tawa isowwu leeku madarasa wala ke,
 <T> a?a aniina dagut nagoot da, a, aniina dagut kan šeef jaat da, alme aniina dogut nisiir,
 <D> aha tišaayfu ween,
 <T> ha
 <D> tišaayfu ween, (6.47)

<T> aniina bikaan masayafna da, maa la murkaas, jaay kula nišaayif, jaay kula nišaayif, le bikaan
 al maalna hīlu bas, bikaanna, aniina bikaanna maaruuf mafi,
 <I> intu čattuku walla (6.59)
 <T> aha alme mafi, aha, kurut naxaram, ha gade, bišerbu šunú,
 <D> ha al hille tugoot keef
 <T> tugoot ke bas, wahatta bas, ha dugut moota hanaaku da ma wufkat a,
 <D> wəi
 <T> sei wufkat, ha yoo ke aniina ke aniina kula ke bas, watiir hanaak da dugut sei gaayd, (7.17)
 <I> tugood ween
 <T> gade, náji xariif kan alme ja da náji,
 <I> mata tugumm
 <T> ille inta kan tidoor kalaam al arab ka, nidoor leena fomfom jiiib quzza, ana bagarriik, aha
 bajoodak, ana bačabbidak be s sood', dada bagarriik aha, aha jiiib famfam kan tidoor kalaam al arab
 ka, kan gul ana kabiir ma təjewwunni, ma bagarriik, ana ke šayb, šaayb (7.43)
 <D> ha tiqassid le s sood' a
 <T> ha bajooda iske, ágil hanaak kan mur da, sei dada nijooda,
 <D> agila hīlu dige,
 <T> kan hīlu da ana da bagarri, (7.52)
 <D> ana sei saida baʔallim fiya,
 <T> yauwa,
 <D> ijiib leeku d'akuwa, al hijiilije d'iike di, ifuk fomfom,
 <T> yowwa
 <D> min tiit, inaššət la hadiid hau isilla, bagarku išerban intu kula ašarbu albarradu, (8.10)
 <T> xalaas, wásax dirt mafi, kaas, dada gide da ana saydak, bagarriik,
 <D> kalaam al arab
 <T> ha yoom ja tasəra dige a, ha basarriik be al bagár diká, simiit, yauwa, yowwa šiil bundugak
 zeen zeen, yauwa hu gaaʔid ke ka aniina ma n nasəra, tisəra inta bas, ha be bundugak, (8.36)
 kan jook bagari ya iruuhān dika, bandukhum diká,
 <I> ween al bundug
 <T> ma leek bundug a
 <I> ma leyí
 <T> yoo ana kula maafi digé, kan jib gurs hanaak kooma, dada tišəri leek bundug, yawa, asəra ke
 bas, kan be naar irif kalaam arab, támiš le daarak, tímiš be bundugak
 <I> basey shunu be bundug (9.06)
 <T> bundug a, a sei mafandi kan ja budooru bagara
 <I> masaarge
 <T> aa
 <I> fi a
 <T> fi mana
 <I> aa baxaaf
 <T> inta taxaaf a, hu da inta šunu xoofak da, taxall al bagár, hu da šunu šunu, taj taguul lei šunu, taj
 taguul šunu, taj taguul an naas d'aradooni šaalo l bagár a, sei eb, ana baad'iik wárag hana n nišaab,
 maa bišiilak, ha warag baad'iik leya, tilbasa fi ragabtak da, an nišaab ma bišiilak, ha bizugguuk ,
 inta kula dada tubundukhum, dada dugó al bagar (9.50)
 <I> aa
 <T> warak, an nišaab ma bišiilak
 <I> balga al warag ween
 <T> ana bají ana baad'iik leya, ana da bas
 <I> inta tiseyy

<T> aa ana baseyy, ana baseyy leek
 <D> hana d dabiib
 <T> hana d dabiib kula baseyyí leya
 <D> aiwa
 <T> hana d dabiib da, hana d dabiib naşubba leek fi raaba, tişarba, dada gede dabiib ma biadđiik,
 (10.11)
 <I> kalaam hana šunu, kalaam hana l qurʔaan
 <T> aʔa, šedér, mi kalaam qurʔaan, šedér, bamši bašiil faaşı da, bamši ke bankut, bají badugg,
 bamši ke bačakkub, badugg, lammeeta kalkal a da, taal, aşarab, dabiib ma biadđiik, waragá albas a,
 an nişaab ma bišiilak, al bagár al mafaande ya išiiluuan diká (10.35)
 <I> ma baxaaf
 <T> aa yaa taxaaf
 <D> ha hu tara at toor kula buxawwufa (10.46)
 <D> yauwa, ha hallaal jambuku hiné al arab hine da yati haw be yati,
 <T> intu jiitu min jaay sei, al hille di qişitú a, hillit arab, aʔa doola angamargu sei, intu jiitu min
 şabá alla min maqiib,
 <D> jiina min maqiib
 <T> yoo, hille hiil arab sei, jaay min baama, jaay min barkai da hille hiil arab fi sei, qíşito sei,
 taabaana, yauwa hillit abu surra ligiitú sei, foog al lei da, yauwa awi, aha, uşúmha šunu, buguulu
 lea hillit abu surra, binaadí foog siida, hille ahamad, (11.28)
 <D> humma kula wulaad himeet,
 <T> wulaad himeet,
 <D> min jaay ke, hallaal hine árab,
 <T> aʔa ke da fi, da bakíyye, qaadi ka şilaram fi? aha, ʔanum ke le kaşirmrí kula hille árab fi, gade
 ke da daxál ke da čatta árab, borno šiyyiin,
 <D> ke da ya,
 <T> ke da ya balgé, borno šiyyiin,
 <D> at tiraab da mi balge sei,
 <T> aʔa mi balge, (11.55)
 <D> da binaadú šunu,
 <T> yoo, da da, binaadú daar al gooz, aha yauwa daar al gooz, d'aaka daar al buřiye,
 <I> min hine le gulumba fi halaal arab foog ad darb
 <T> fi, fi, kan maşet waşşal kaşimrí, hille árab fi, aha, yowwa, walla arab fih, hallaal dool maşetu
 fookin sei, şaramtiini, warbasá, yowwa, gárno, (12.29)
 <D> deela amma al watiir ma tigdar timši, bikaanhum da be almé šiye šiya, aniina jiina foog al
 hille d'iike, usumha šunu, jiina leena foog hille binaaduuu, warbasa, warbasaat tineeni
 <T> warbasá wəi aha, wəi hu tineeni yauwa,
 <D> tawa nidoor níji foog gárno, ajirí foog ajirí hau, darbaha makunuus ka dada şaggeena,
 raddeena le baama, hau gide kula şilna ad darb da, jiina leena le hille, garbaari, (13.09)
 <T> garbaari hiil bulaama musa
 <D> wagáfna fiya, hau mən qaadi addeena jiina jaay,
 <T> yo zeen, inta gide mi bixalluuk a, ha,
 <D> nixalliik tígir sei,
 <T> dugut aniina jalasna gulna šunu,
 <D> ha dada budugg leek šeder (13.24)
 <T> intu šuulu watiirku amšu, dada hu da xallú
 <T> dugut aniina jalasna gulna šunu,
 <D> ha dada budug leek šedar,
 <T> ha dada intu šiilu watiirku amšu, dada hu da xallú,

<D> da waladak a,
 <T> aha walad axuyí,
 <D> walad axuuk, kai amma bikaanku da beiid,
 <D> aniina kaamil mən gaḅuḷ da naasib ruuna dige, ruuna, aniina gulna huda da darb maaši le hille
 bas, ille buu, amma bagárku da ma bitallifan, talaaf wahid kulla mafi, (13.56)
 <T> aʔa mafi dige, ha da bas dugut bikaan almangara fiya da, da bas, aha aloom al bágar kan
 tallafan ka, xasaara,
 <D> xasaara katiire,
 <T> hau biwadduuk burubd'uuk so, ille ke bas, yawwa ha naadum, fi l waadi mi axeer a, waadi mi
 axeer a, (14.10)
 <D> al aafe di, faayte šunu kula,
 <T> doole doole
 <D> bagarku, al guṣaar walla, intu da mat tigdar tisʔo abboore sei, aha, naadum gaaid fi l hille da
 <T> bágar abboore al hille da, sei bumuutan fi l hille da sei bimuutan,
 <D> bumuutan
 <T> ma biemeran, az ziriibe ke ma bidooranha zeriibe da (14.34)
 <D> bihemmelan aj ju,
 <T> ma bihammalan aj ju ma bihemmelan aj ju, hineen fi l leel ka ma bisáran, fi zariibe čat, hine
 falaata ka, binzil fi l waadi, ha fi l leel nahaar biyaakulan, aha, ha le da bas, (14.45)
 <D> kan mi naadum šaayl at turbo, binši le gubió, burud binši le ač čaad, le ač čaad wala le
 <T> al yaare
 <D> le l yaare da, al abboraatiye ma bigdar bikurúpha,
 <T> aa kan le ille xarraabna hana hille, ma bəgəraaha, (14.57)
 <D> hau hidi di guruunha deel kula bidúxulan fi l beet keef,
 <T> ma buduxulan
 <M2> at toor hana aboore da bitallif al beet,
 <T> ha bitallif al beet, šunu sei binšu bixalluuk, inta da, sei binšu bixalluuk sei, ha inta bas gulta,
 gul tidoor bigarruuk, (15.20)
 <I> aa tigarriini
 <T> aa ana bagarriik sei, bagarriik ána da, ha humma sei binšu, yawwa tigər a, yoom waahid hadar
 le hool,
 <I> tigarrni keef
 <T> hu da šunu, ke, hu da šunu, mísil ke, hu da šunu, ke da, d'awiil, da gişeyyir, da qaliid da
 rigayyik, (15.41)
 <D> hu bidoor biʔarif asama hine, hine yaal hayawaan fi l waadi, čat biarfa, di gid'd'e an nuuriye,
 da nimir, da duud,
 <T> ha da buguulu la fiil, da nimir, da jaamuus, aa, ha da teetal, ha da qazaal, da amtúgdum, da
 helluuf, ha da amsubaax, aa da hamərá, da zaraaf, ana maani faqiirak, ana sei faqiirak, hu da kurt
 ana karabtak ana mi seedak, yowwa, nuguul leek arnab, baʔašoom, marfaaʔiin, marfaaiin da alloom
 kula bijí buki marra adariye, (16.51)
 <D> ha fi daarku fi a
 <T> aa bíji hineen,
 <D> fi angumaati da mafi dige,
 <T> aha bíji hineen, hine fi hineen da fi duud kula fi aʔa hineen da duud mafi, da ad duud da fi
 bikaan naas katiir mafi sei,
 <D> kan hassanna al bagar ma bijaffilhin (17.06)
 <T> wai hee, bijaffilhin, ke da ke ma buruuan
 <D> biruuhan a,
 <T> yowwa bijaffilhin,

<D> aa bijaffilhin, áhu kan hassanna da gide ma burugdan
 <T> a?a martabayitina a,
 <D> ad duud da ka kan gaal ke nádar da, bubuulan, čat bubuulan, (17.23)
 <T> bišittan karwal biruuan alla, axeer marfa?iin dige, ad duud da kan náqam da, wai hee,
 <D> hu šadiid tara,
 <T> šadiid, šadiid,
 <D> dugut hádar báramtuuhin nahaar d'awwal a, al bágar, (17.46)
 <T> aloom bisey iširiin yoom ka, bidaani hada,
 <D> yoo zeen,
 <M2> yowwa ma ijí lea iktúlhan lana a,
 <D> ha guula leiya,
 <M2> aḅurum lea inta bas dugo, aḅurum lea inta bas dugo, inta bas aḅurum lea dugo
 <D> aa sei arabi bisma
 <M2> a inta aburum lea kan bisma kula (18.04)
 <D> simiit kalaam walla ma simiita
 <I> ma simiita
 <M2> al buriyinna, čaqeená di, kurt ad' d'eer biyaakúla, ha indak maafi lea naar a, taktúlha leena,
 an naar da a, biktul ad' d'eer d'akkuwa maaši šifta
 <D> fi angumaati mášo, ad' d'eer čat kataló, biyaakul al qalla, al yoom maafi d'eer, (18.27)
 <M2> ha hineen aloom arđallaahi, hineen ardallaahi, hineen duk burugdan hineen, wəi, ha nidoor
 nuktula haadi, taa kan katalta leena da, nadoor da bas, wəi, fi naar, (18.41)
 <I> an indi
 <M2> mafi, yoo da bas naar,
 <D> di bas xidimta, hu bil?allam kalaam al arab haw binši, buktub kitaab, hana, arab, hana
 najeriya,
 <M2> wəi, da ke da inda naar, mafi
 <D> hau mašo ke dool qušuum buyuuttəm bisiiru min jaay binšu bišaayfu fi bikaan ke da bas,
 <M2> bidoor ad' d'eer buktulúua leena, tawa
 <D> ad' d'eer bihaahú da, gal keef, gal waššəfa leiya, (19.26)
 <M2> bihaahú, takut fi l buriye
 <D> yawwa
 <M2> tagayyimhin wəi, tašiil leek uud, tazagzighin, dada bigumman binšan, gade kula biruddan
 biján, gade kula tagayyimhin binšan, biruddan biján, ke bas humma kula biyaakulu hau inta dada
 tahaahi ke bas, (19.41)
 <D> yaa al leel
 <M2> yaa l leel, dugo hatta binšan, wəi, kubaar a, ad dugaag a dug binšu,
 <D> gal kan ad'aak radio šabá da kan mašeet dasseet biqanni da,
 <M2> a?a , ke da bikuun binši a, agiif asma dugo, ma bi?erridan,
 <I> maalá
 <M2> ma bi?erridan, ma bixaafan, wəi, ha kan bəxaafan da taadni leya a, kan bixaafan da taanḅi
 leya a, (20.07)
 <T> al kalaam simiita sei, kan buxaafan da taata la, gal inta hu gaal ma bixaafu a, dada inta ramaak
 sei,
 <D> ha intu ma šakkeetu sei, ma šakkeetu le l hakuuma a, (20.37)
 <T> a?a ma šakkeena
 <M2> ma mašeena
 <D> ad' d'eer wála wája kan ja da, intu assahí da, tumšu tušku le l hakuuma, á fi baama, aniina da
 an nidoora, da an nidoora, simiitu sei, tuguulú leehum,
 <T> wəi

<D> dada humma ka birassilu naas, šaba kan wája hana bágár gamma bikattil al bagar hasseetú da, abu lisaan, kan járab, kan šunu kula, dada, (21.01)

<T> aʔa abu lisáan da maa la dáwa, abu lisaan da, aj járab bidaawú, aj járab da, abu lisaan ma biddaawa,

<D> tiddaawa, biddaawa

<T> aa abu lisaan biddaawa,

<D> biddaawa

<T> ma la ibəre dije, (21.11)

<D> biddaawa, be ibəra, hu waahid da, šifta as sana kan jaat da, min gábuļ ke da tid'abbishin, kan d'abbastihin da, wája wája katiir katiir da catt ma bišiilhin, kan binšan bilarrakan hau bišarban bikaan waid be al mardaanaat kula še ma bijiihin, ha ke bas təsówu, intu tišku, ha dugut wája hana al bágár da keef, fi d daar di da, šadiid sei, bitallif leeku katiir, (21.39)

<T> hana at talaaf ke da,

<D> wəi

<T> fi l da dugut abu lisaan da a, mi ma buktul, kooma kooma ma buktul,

<D> ille biseyyiha ma tigdar taakul, sei

<T> yawwa aha, ma taakul,

<D> hu bas ille buhud'd'a ma tigdar timši min rijileea, hau lisaanha kula, kan allammasat al gaš bas dam (21.58)

<T> yawwa, dam, yawwa ha rijile da čat awaawiir, ha lissinne deela čat, dam, ha kee dada kan lígat leha door ašara yoom, dada bikis bixallí, kina hu katala shiya, aš šuqul al buktul ille_warám (22.16)

<D> wáram, waram da keef, waram da keef

<T> wáram da, táxarim fi l bagara sei, ha ke d'áan ibəre ka, dada betanša, hau iyaamaat da ka ma bimut, da aarfiin magani, (22.31)

<D> ibire waade ille bisubbu foogha almeeha di,

<T> da bas

<D> beeča di, ka d'abastaha le al bagara, sei dada,

<T> di bas, dada bas xalaas, barkaab sei, (22.41)

<D> aha, hi d'iike di waja katiir tuktula,

<T> ha barkáb da kan šuqul abu yoomaat da, kan d'aʔanta da, binša,

<D> kan uwwaara, gayyahat, walla ke, inda dabara šaba hiil hine da,

<T> kula bunfa sei, yo, almeea be dagiiga kan naadum xalbad'a da, ke binša sei le uwwaara ke kula, naam (23.05)

<D> ille huda ke kan naadum inda uwwaara ke qasalha burut hau sabha kula binfa binfa sei, kar d'abbastuuhum bas, kan naadum inda binšu bišku humma,

<M2> inta gum šall dugo,

<D> yoo zeen, ad' d'eer da biʔazziiku keef, guula leena, keef keef, ad' d'eer da, biseeyi keef, (23.34)

<M2> biyaakul,

<D> hu biji min ween,

<M2> min al waadi bas, bigeelu fi l waadi bas,

<D> bigeelu fi l waadi,

<M2> wəi

<D> haw kan ja intu tihaahu, ha keef tihaahu da, (23.49)

<M2> nahaahi dada nazagzig lea d'uubá, nazagzug la šadár, ha dugo nageyyil,

<D> biarriid

<M2> wəi, biérrid,

<D> kan zaggeetuha wágat foog al qalla ma titallif a,

<M2> aʔa ma bigá, ad' d'ubaaya sei zaqayyir,

<D> yoo, ad' d'uubá

<M2> wəi d'uubá, wəi, šabá kan uud ke da, gəşeer, mi d'awiil, kan d'awiil da, biskir al qalla, wəi, gişayyyir, giseer da kan zaggeeta kula, dada bijí min jam, bigá ke bas, wəi (24.16)
 <D> ha kan al leel ja binšu ween burgut,
 <M2> al leel ja da da wa burugdu hineen bas,
 <D> fi ar raf da, ha bubuud ween
 <M2> bubiid hineen bas,
 <D> hineen, ha sei titallufu beeda
 <M2> ha kan tallafna kula gade kula bulum bas, bulummu bas gade kula,
 <D> dugut baad gede minnaha ke, (24.38)
 <M2> bəsey le l beet, inta kan fartalta kula, yoomeen dada gade kula bubunu gede,
 <D> ha ixallú kee, yamta ibiid gede minnaha ke biraggid da, čat tibaddudú, wala tulgo ŋiyaala čat tibadduduuəm,
 <M2> kan baddattan kula sei buɓwiiɗ ɓas,
 <D> aʔa ma bəbiid,
 <M2> biɓiiɗ biɓiiɗ
 <D> fi s sana sei biɓiiɗ beeda waade bas, fi s sána biɓiiɗ beede waade
 <M2> aʔa ma bigiif, tineen kula bəbiid, (25,00)
 <D> hu tinaadú šunu hine ad' d'eer da,
 <M2> ad' d'eer da d'eer bas sei,
 <D> ha mi čukka,
 <M2> ač čukka kula sei waada, ač čukka al fi buud'a sei, wəi,
 <D> hu da usuma šunu,
 <M2> d'aaka d'eer bas, wəi, da al bigeel fi l buud'a da, haadi, buguulu lea čukka haadi,
 <D> yatu ašəráf,
 <M2> ašəráf, hu hineen mafi,
 <D> da al bigeel fi l buud'a haadi al maşəruuf walla (25.30)
 <M2> aʔa al burgut ke haadi al maşuruuf wala, ad' d'eer bigeel fi l buud'a da, kan mašá kula ma biyaakul kooma, ille waade tineen waade tineen kan gayyamta kan mašá gede ma buruddu, wəi, amma hu d'aaka da, ma bixaram binši kula, kan gamma kula bugoot min jam bas, wəi,
 <D> binši le jaarak, le aj jaar
 <M2> walla fi jaarak walla fi hineek inta, walla fi jaarak, ke bas bigeel wəi, (25.53)
 <D> ha dugut hine da kalaam al arab, bas tilkallamó katiir wa,
 <M2> kalaam al aráb kula nalkallama, kalaam al ɓorŋo kula nalkallam, wəi
 <D> yatu ille tilkallamó intu katiir ke da,
 <M2> ɓorŋo, wəi?
 <D> ha kan dugut našadooku da, intu tuguulu intu arab wala intu tuguulu intu borno,
 <M2> yatu kula aniina fiya fi,
 <D> wəi kula, (26.15)
 <M2> aʔa dugut inta jiiɗ da, kalaam al ɓorŋo kula fi, ligiitta, hu al aráb kula ligiitta, yatu kula an naadum da ja da, al bilkallam da aniina kula nalkallam fiya hu, wəi,
 <D> amma dugut šaba kan saʔalooku ke, intu tuguulu intu borno walla, intu tuguulu intu arab,
 <M2> aʔa aniina naguul ɓarŋo, wəi
 <D> ha inta kalaam al arab allamta ween, (26.34)
 <M2> ha ammi ma arabiya a, di sei ammi,
 <D> ille yatí ille dugut naadatak, mašeet laʔa hi di, yoo ammak
 <M2> wəi, di bas ammi, wəi,
 <D> hi arabiye, ha allamta minha, (26.46)
 <M2> kalaam al ɓorŋo, wəi kalaam al borno da allamta, wəi,
 <D> alallamta ween,

<M2> hineen bas,
 <D> ha abuuk mi birnaay sei,
 <M2> mi buɓaay, wəi,
 <D> abuuk kula arabi (26.57)
 <M2> wəi, aɗɓi hu kula, wəi,
 <D> dugut inta gul fi s sána dugo tisawwug aɗɓa marra
 <M2> aɗɓa marra da bagiif a, gultaha kina,
 <D> yawa, ma tigiif sei,
 <M2> aɗa ma bagiif iske,
 <D> kunni doora
 <M2> iddini doora kan ma mašeet kula ašara xamsaat da timiŝ, iŝəriin yoom da timiŝ, wəi, kina,
 (27.26)
 <D> min hine le baama naadum bikaffi kam
 <M2> naira xamsa, wəi, naira xamsa tikáf, nayra xamsa jaaye hana xamsa, naira xamsa maaŝiya,
 wəi kan mašeet jiiit da naira ašara, wəi, wəi,
 <D> kan naadum jaay le hillikku hine da, binŝi at tašša ween, at tašša hiil baama búduxul le al hille
 di bidúxul ween, (28.01)
 <M2> al watiir sei bijí hineen bas